



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวันที่	๗ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	ร่างกฎหมายว่าด้วยบ่อนคาสีโนในสถานพักตากอากาศครบวงจรจะเข้าสู่การพิจารณาของที่ประชุมวุฒิสภาของญี่ปุ่น		

เมื่อวันที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๕๙ ร่างกฎหมายว่าด้วยการส่งเสริมการจัดให้มีบ่อนคาสีโนในสถานพักตากอากาศครบวงจร (IR=統合リゾート施設) ได้เข้าสู่การพิจารณาของที่ประชุมวุฒิสภา โดยมีพรรคเสรีประชาธิปไตยและพรรคนิฮงอิชินโนะไคให้ความเห็นชอบกับร่างดังกล่าวได้ยื่นกรณประโยชน์ที่จะได้จากบ่อนคาสีโน อาทิ การส่งเสริมการท่องเที่ยว อย่างไรก็ตาม พรรคมินชินโตหรือพรรคประชาธิปไตยเด็มและพรรคสังคมนิยมแห่งญี่ปุ่น ซึ่งคัดค้านร่างฉบับนี้ได้แสดงความวิตกกังวลเกี่ยวกับผลกระทบจากการมีบ่อนคาสีโน อาทิ ปัญหาการติดการพนันเพิ่มขึ้น โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

ร่างกฎหมายว่าด้วยการส่งเสริมการจัดให้มีบ่อนคาสีโนในสถานพักตากอากาศครบวงจร ได้ผ่านความเห็นชอบจากที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎร เมื่อวันที่ ๖ ธันวาคม ๒๕๕๙ และเมื่อวันที่ ๗ ธันวาคม ๒๕๕๙ ร่างฉบับนี้ได้เข้าสู่การพิจารณาของที่ประชุมวุฒิสภา โดยมีการชี้แจงเจตนารมณ์ของร่างกฎหมายและมีการตอบกระทู้ถามที่เกี่ยวข้อง ซึ่งประธานคณะกรรมการกิจการพรรคเสรีประชาธิปไตยเป็นตัวแทนผู้เสนอร่างกฎหมายฯ ในการนำเสนอเกี่ยวกับร่างกฎหมายฉบับนี้ว่า การผลักดันให้มีบ่อนคาสีโน จะเป็นการกระตุ้นเศรษฐกิจและการท่องเที่ยวในชุมชน พร้อมทำให้สภาพการเงินการคลังดีขึ้น หลังจากนั้น พรรคเสรีประชาธิปไตยซึ่งเห็นชอบกับร่างกฎหมายฉบับนี้ ได้กล่าวสนับสนุนว่า การรวมแหล่งธุรกิจตลอดจนสถานบันเทิงต่าง ๆ เข้าด้วยกันอย่างครบวงจรจะเพิ่มแรงดึงดูดในฐานะแหล่งท่องเที่ยว และคาดว่าจะดึงดูดนักท่องเที่ยวจำนวนมาก นอกจากนี้พรรคนิฮงอิชินโนะไค แสดงความเห็นในทำนองเดียวกันว่า การกำหนดให้มีแหล่งท่องเที่ยวประเภทนี้ทำให้ชุมชนได้รับประโยชน์หลายด้าน อาทิ การส่งเสริมการท่องเที่ยว สภาพการเงินการคลังดีขึ้น รวมทั้งจะเกิดการจ้างงานเพิ่มขึ้นอย่างแน่นอน ดังนั้น เมื่อคำนึงถึงการจ้างงานและด้านเศรษฐกิจถือว่ามีความจำเป็นอย่างยิ่ง และสมควรที่จะเดินหน้าดำเนินการต่อไป

อย่างไรก็ตาม พรรคมินชินโตได้กล่าวโต้แย้งแนวทางของทั้งสองพรรคดังกล่าวข้างต้นว่า การมีแหล่งท่องเที่ยวหรือสถานบันเทิงในลักษณะของบ่อนคาสีโน ไม่เพียงแต่จะส่งผลกระทบต่อด้านลบทางสังคมเป็นอย่างมาก แต่ยังมีปัญหาเกี่ยวกับเนื้อหาของร่างกฎหมายฯ และขั้นตอนต่าง ๆ ที่ไม่สามารถละเอียดได้อย่างเด็ดขาด นอกจากนี้ ยังมีพรรคสังคมนิยมแห่งญี่ปุ่นได้กล่าวสอดคล้องว่า ในปัจจุบันญี่ปุ่นกำลังประสบปัญหาประชากรติดการเล่นปาจิงโกะ ซึ่งเป็นการพนันรูปแบบหนึ่งอย่างรุนแรง หากปล่อยให้มีการพนันแบบบ่อนคาสีโนเกิดขึ้นจะทำให้ญี่ปุ่นกลายเป็นประเทศของการพนัน และนำพาประเทศชาติให้ติดการพนันอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

ทั้งนี้ ร่างกฎหมายฉบับนี้คาดว่าจะมีการพิจารณาในที่ประชุมคณะกรรมการระดับคณะรัฐมนตรีประจำวุฒิสภาต่อไป ในวันที่ ๘ ธันวาคม ๒๕๕๙ นี้

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20161207/k10010797941000.html?utm_int=news-new_contents_list-items_009
วันที่พิมพ์:	๑๓ ธันวาคม ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวโยะมิ อูริ สำนักข่าวอาซาฮี สำนักข่าวเอ็นเอชเคของประเทศญี่ปุ่น
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาญี่ปุ่นหรือภาษาไทย โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
๔. ผู้แปลอาศัยหลักการแปลที่ต้องรักษาสาระเนื้อหาของภาษาต้นฉบับไว้อย่างเคร่งครัด และถ่ายทอดเป็นภาษาไทยให้มีความถูกต้อง และสละสลวย

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๓/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	